ORCHID POOL RULES & REGULATIONS
蘭花游泳池規章及守則

1. The swimming pool is provided for the exclusive use of Residents, their guests and other Authorised Users of Hong Kong Parkview.
游泳池僅供住戶、其訪客及其他經香港陽明山莊授權的泳客使用。

2. The swimming pool is available for use as per the schedule below unless otherwise determined by the Club Management at its discretion.
• Orchid Pool - 8:30am to 6:30pm (Seasonal)
除會所管理層另有規定，否則各游泳池的開放時間如下：
• 蘭花游泳池：早上8時30分至晚上6時30分（按季節而定）

3. Life guard services are provided at the swimming pool. Nonetheless, all users should use the swimming pool at their own risk. Persons who are not competent swimmers should not use the swimming pool without proper supervision.
各游泳池均有救生員當值，惟泳客需自行承擔使用游泳池的風險。任何不諳水性的人士在缺乏專業人士監督的情況下，不應使用游泳池。

4. The pool shall close if Red Rainstorm, Black Rainstorm or Typhoon Signal No.3 or higher is hoisted. All users shall stop using the swimming pool in case of inclement weather. The facility is also closed out of operational hours. The Club shall not be responsible to any injury or loss whatsoever caused by unpermitted facility usage.
當紅色、黑色暴雨警告及3號或以上颱風訊號懸掛時，游泳池將會暫停開放。如天氣惡劣，請應停止使用游泳池。游泳設施於開放時間外關閉。會所不會對未經批准使用設施所導致的任何傷害或損失負責。

5. Children under the age of 12 must be accompanied by an adult at all times when using the swimming pool. Each adult can bring a maximum of 2 children aged 12 or below to the swimming pool area.
十二歲以下小童使用游泳池時必須時刻由成年人陪同。每位成年人只可帶同兩位十二歲或以下的小童進入游泳池範圍。

6. All users must comply with all hygiene requirements set out in these regulations prior to and during their use of the swimming pool.
泳客在使用游泳池之前或期間均必須遵守本守則所列明的衛生要求。

7. Persons suffering from any contagious or communicable diseases, skin diseases or who have an open wound (unless completely protected by impermeable or waterproof dressings) are not permitted to enter into the swimming pool.
患有任何傳染性疾病、皮膚病、或有外露傷口之人士（除非傷口被防水或不透氣膠布完全覆蓋）均不得進入游泳池。

8. All users must wear proper swimming attire. Skinny-dipping is strictly prohibited.
泳客必須穿著合適的游泳服裝，嚴禁裸泳。

9. All users shall take a shower before entering the swimming pool.
泳客在進入游泳池前應先淋浴沖身。

10. Running, pushing, chasing, games, spitting, smoking and in general any activity causing nuisance to other users are not permitted in the swimming pool area.
游泳池範圍內不得奔跑、推撞、追逐、嬉戲、吐痰、吸煙或進行任何對他人構成滋擾的活動。

11. Users are not permitted to bring glass containers, bottles or any object made of glass to the swimming pool area.
泳客不可攜帶玻璃器皿、瓶子或任何玻璃製物品進入游泳池範圍。

12. Users shall not use air mattresses, water guns, diving equipment or similar articles in the swimming pool area. The Club Management reserves the right to prohibit the use of other items and equipment at the swimming pool at its discretion.
泳客不得在游泳池範圍內使用充氣床墊、水槍、潛水用具或其他同類物品。會所管理層保留禁止泳客在游泳池內使用其他物品及用具的權利。

13. Users are advised to swim in a safe manner. No Persons shall a) climb over the planter areas, b) sit on the planters, c) enter the working platform outside the perimeter of the swimming pool or enter the swimming pool vicinity and the working platform when the swimming pool is closed.
泳客游泳時應時刻注意安全，不得爬上花槽位置、坐在花槽上、進入游泳池範圍以外的工作台或在游泳池關閉時進入游泳池範圍及工作台。

14. No unauthorised private coaching is permitted at the swimming pool.
游泳池嚴禁未經授權的私人教授活動。

15. The Club Management may forbid any rule–breakers from using the swimming pool or request them to leave the area immediately.
會所管理層有權禁止任何違規人士使用游泳池或要求他們立即離開游泳池範圍。

16. Persons using the swimming pool shall do so at their own risk. The Club Management accepts no responsibility whatsoever in connection with any accidents, injury, death or loss of valuables arising directly or indirectly out of or in connection with Residents, or their guests using the swimming pool.
泳客使用游泳池時需自行承擔風險，會所管理層對於任何因泳客使用游泳池而直接或間接產生或與之相關的意外、受傷、死亡或財物損失，概不負責。

17. Children under the age of 5 or no more than 110cm height may utilise the changing room designated for the opposite sex, provided that they are accompanied by an adult.
五歲以下或身高不超過110厘米的小童可在成人陪同下使用異性更衣室。

18. All children under the age of 4 must wear a swimsuit diaper or plastic pants and a swim suit regardless of toilet training. No cloth or disposable diapers are allowed. Baby swim diapers are available for purchase at the pro-shop.
所有四歲以下的小童無論有否經過如廁訓練，均必須穿著游泳尿布或塑膠隔尿褲及泳衣，而不得穿著布尿片或即棄尿布。嬰兒適用的游泳尿布於陽明山莊的運動用品店有售。

19. It is recommended not to swim within three hours after having a meal.
進餐後三小時內不建議游泳。

20. All users are responsible for the conduct of their guests at all times while on the premises.
泳客必須對其訪客在游泳場所內的一切行為承擔責任。

21. Any persons creating a disturbance or excessive noise, or using profanities may be asked to vacate the premises.
任何泳客如作出滋擾行為、噪音過大或使用粗言穢語，可能會被要求離開游泳池。

22. The Club Management may from time to time book the facility for maintenance, cleaning, tournaments, coaching sessions or activities / events. These bookings will take priority over individual bookings by Persons.
會所管理層可能不時重新編排場地預約，以作維修保養、清潔、舉辦賽事、舉辦課程或其他活動用途。上列用途會較泳客所作的個人預約優先。

23. The Club Management is not responsible for any personal property left in the Club. The Club will not accept any liability for any damage or loss of whatever nature to any Persons, which may occur in the Clubhouse or through the use of its facilities. Persons patronising the Club and using its facilities shall do so at their own risk.
會所管理層對任何遺留在會所內的個人財物概不負責，亦不會為任何泳客在會所內或因使用會所設施所引致的任何損毀或損失承擔責任。泳客需自行承擔在會所及使用會所設施的風險。

24. Any persons shall report any loss of property suspected to have happened in the Clubhouse to the Proprietor (and / or Club Management) with requisite details as soon as practicable.
任何泳客均須在切實可行範圍內，盡快向會所經營者（及 / 或會所管理層）報告任何懷疑在會所範圍內發生的財物損失及一切所需的詳細資料。

25. The cost of repairing or replacing any property belonging to the Club which is broken or damaged is the responsibility of the person liable.
任何會所之財產因被泳客損壞或損毀所引致的維修或重置成本，一概須由有關人士支付。

26. Filming or photography is forbidden within all changing rooms and the swimming pool area.
所有泳池及更衣室範圍內，不得進行任何錄影或攝影。

27. The staff are empowered to enforce the above regulations at all times. All users shall respect and co-operate with our staff at all times. The Club Management reserves the right to make, add, amend and revoke any of the above regulations without prior notice.
游泳池職員有權在任何時候執行以上規則，泳客應時刻尊重職員並與職員合作。會所管理層保留有關權利，可訂立、增補、修訂及撤銷以上任何規則而無須事先通知。

In case of any discrepancy between the Chinese and English versions, the English version shall prevail. 如中英文版本有任何歧異，概以英文版本為準。

07.2022